

AYASE TODAY

英語

English

Ayase City Multilingual Information Newsletter

AYASE TODAY Publishing Committee

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

とうでいさくせいいいんかい
あやせトウデイ作成委員会

13

あやせ トウデイ

自治会を知っていますか?

自治会とは、自分の住んでいる地域は自分たちの力で住みやすくしていこうと、住民自らが主体となって様々な問題に取り組んでいる自主的に組織された任意団体です。

Have you heard of 'Community Association'?

A community association is a voluntary association which is organized by residents in order to work on various problems in the community and to make the community a better place to live.

★自治会では次のような活動をしています。

- 1 万が一の災害のため、日ごろから地域のみなさんが協力し、隣近所の連携を深めます。また、防災訓練の実施や資機材の備蓄を行っています。
- 2 防犯灯の維持管理や交通安全・防犯パトロールなどを行って、安全で安心して暮らせるまちづくりを目指しています。
- 3 みんなで協力してごみ収集所などの管理や清掃、地域内の美化活動。
- 4 回覧板で地域のいろいろな情報を伝えたり、広報紙を作成したりして情報の共有に努めています。
- 5 運動会や盆踊りなどレクリエーション活動。

※綾瀬市に住み始めたら、自治会に加入しましょう。

★ A community association provides the following services:

1. It promotes cooperative relationship among residents in the neighborhood so that they are better prepared against a natural disaster. Also, it carries out natural disaster drills and keeps supplies and tools for anticipated emergencies
2. It sees that street lights are in good condition and organizes patrols for traffic safety and crime prevention to make the community a safe place to live.
3. It has residents cooperate and keep garbage collection areas clean. It also organizes community cleanup days.
4. It circulates a neighborhood bulletin and makes community newsletters to provide residents with various information on the community
5. It carries out recreational activities such as sports days and bon dances.

※ When you move in Ayase City, join the community association in the area.

○自治会に加入するには、ご近所の自治会役員へ『加入届け』を提出する必要があります。

○自治会に加入すると、月額400円程度の自治会費が必要となります。(自治会によって金額は異なります。)

○自分がどの自治会に加入するかは、下記に問い合わせてください。(日本語での対応になります。)

問い合わせ先 市役所市民協働安全課 0467-70-5640

○ To join a community association, you need to turn in a 'registration form' to the association leader in your neighborhood.

○ You need to pay 400 yen a month as the membership fee. (The amount of the membership fee differs, depending on the community association.)

○ Please call the number below to find out which community association you belong to. (Japanese speaking clerk only)

Ayase City Hall Resident Cooperation and Safety Section
TEL: 0467-70-5640



バザーやフリーマーケットなどが楽しい!!

『綾瀬市福祉ふれあいまつり』が開催されます

場所: 綾瀬市文化会館及びその周辺

日時: 10月21日(日) 10時~14時30分

問い合わせ先 綾瀬市社会福祉協議会 電話77-8166

Fun Bazaar and Flea Market!!

'Ayase City Welfare Fellowship Festival' To Be Held

Place: Ayase Culture Center and the areas nearby

Date and Time: Sunday, October 21st 10:00~14:30

For inquiries please call Ayase City Social Welfare Association at 0467-77-8166.

だ かた る ー る まも
ごみの出し方のルールを守ろう!!

○収集所は、利用者が協力して管理するものです。ルールを守り一人ひとりの責任で清潔に保ちましょう。

Follow the rules regarding taking out the trash!!

○ The residents should cooperate and take care of the garbage collection areas they use. Each resident should follow the rules and take the responsibility of keeping them clean.

しゅうしゅうじょ だ かた る ー る 収集所への出し方のルール		Rules on taking out the trash to the collection area
じかん 時間	しゅうしゅうじ 7時 から 8時30分 までに出してください。 (前日の夜や、時間を過ぎてから出さないでください。)	
Time	Take the trash out to the designated collection area between 7:00 am and 8:30 am on collection days. (Do not take the trash out the night before or after 8:30 am.)	
ようび 曜日	収集日をよく確認して出してください。 (曜日を誤って出されると、収集できませんので周りの方に迷惑がかかります。)	
Days	Check the days of garbage collection. (If you take the trash out on the wrong day, it will not be collected and bother other residents.)	
しゅうしゅうじょ 収集所	地域自治会別に出す場所が決まっています。他の場所に出さないでください。 (可燃ごみと資源物の収集場所は別の場所です。)(一部兼ねている場所もあります。)	
Collection Area	Each community association specifies its garbage collection areas. Do not take the trash out to a place other than those specified areas. (Collection areas for burnable trash and recyclable trash are different, but some collection areas are for both of them)	
だ かた 出し方	ごみと資源物は分別して、ごみ袋は透明・半透明のものを使用し、口を結んで出してください。 (中身が確認できない黒や色の濃い袋、ダンボールなどで出すことはできません。)	
Rules on trash bag	Separate recyclable trash from non-recyclable trash. Use transparent or semi-transparent trash bags, and tie the bag at the top. (You cannot use black or dark colored trash bags or cardboard boxes to put trash in because what is in the bag cannot be recognized.)	

①可燃ごみ、②容器包装プラスチック、③資源物・不燃物の収集日はそれぞれ異なります。④粗大ごみは収集所には出せません。申し込みによる戸別収集か、市リサイクルプラザへ直接持ち込んでください。(有料)

Collection days for ①burnable trash, ② plastic packaging, and ③ recyclable and unburnable trash are different. You cannot take large-size trash to a collection area. Apply for pick-up service or take it to Ayase City Recycle Plaza. (You have to pay a fee.)

- 可燃ごみ - 生ごみ、小枝・草、プラスチック類、革製品など
- 容器包装プラスチック - ポリ袋・ラップ類、トレイ・パック類、カップ類など
- 資源物 - アルミ、スチール缶、小型家電、ビン、牛乳パック、布類、紙類、ペットボトルなど
- 不燃物 - 蛍光灯、電池、せともの、コップ、化粧品、ガラス製品など
- 粗大ごみ - 机、たんす、ソファ、ベッド、棚、自転車、布団、じゅうたんなど50cm以上2m未満

問い合わせ先：綾瀬市美化センター
住所：綾瀬市吉岡1643-1
(リサイクルプラザ内)
電話：0467-76-9522
(日本語での対応になります)



- Burnable trash — garbage, twigs, plants, plastic products, leather products, etc.
- Plastic packaging — plastic bags, plastic wrap, plastic trays, plastic packages, plastic cups, etc
- Recyclable trash — aluminum and steel cans, small electric appliances, glass bottles, milk cartons, clothes and fabric, plastic bottles, etc.
- Large-size trash — desks, chests, sofa, beds, shelves, bicycles, futon, carpets, etc. things larger than 50 cm and smaller than 2 m.

For inquires, contact Ayase City Cleanup Center located in Recycle Plaza.
Address: 1643-1, Yoshioka, Ayase
TEL. 04+7-76-9522
(Japanese-speaking clerks only)

★市民グループによる日本語教室等

Japanese Classes Taught By Volunteer Groups

問い合わせ先：あやせボランティアセンター 70-3210
For inquiries, call Ayase Volunteer Center at 70-3210

団体名 Group name	内容 Class Description	日時 Class schedule	場所 Place
AIFA あやせ国際友好協会 AIFA Ayase International Friendship Association	外国籍住民を対象とした初心者英会話 Beginner's level English conversation class for foreign residents	毎月第1・2土曜日、15時30分~17時 1 st and 2 nd Saturdays, 15:30~17:00	中央公民館 Chuo Community Center
綾瀬国際交流の会 Ayase International Exchange Group	外国籍住民を対象とした日本語教室 Japanese class for foreign residents	毎月第5を除く日曜日、13時30分~16時 Every Sunday except 5 th Sunday 13:30~16:00	中村地区センター Nakamura-Area Community Center
日本語教室「ともしび」 Japanese Class 'Tomoshibi'	在日外国人や帰国子女を対象とした日本語教室 Japanese class for foreign people living in Japan and Japanese returnee students	毎月第2を除く金曜日、19時~21時 Every Friday except 2 nd Friday 19:00~21:00	寺尾いずみ会館 Teraozumi Community Center
モニカの仲間 Monica's Friends	外国籍住民を対象とした生活相談 Consultation on everyday life problems for foreign residents	毎月第2土曜日、10時~12時 2 nd Saturday, 10:00~12:00	寺尾いずみ会館 Teraozumi Community Center
輪と和の会日本語教室 Japanese Class by 'Wa to Wa' group	外国籍住民を対象とした日本語教室 Japanese class for foreign residents	毎月第1・2・3日曜日、10時30分~12時 1 st , 2 nd and 3 rd Sundays, 10:30~12:00	中央公民館 Chuo Community Center

This information newsletter is compiled four times a year by volunteers to provide useful information for foreign residents to live in the community as active participants.
この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。